

# NADEEM KHAN

## Pashto & Urdu Translator/Interpreter



📍 Peshawar KPK, Pakistan

✉ nadeemkhan348g@gmail.com

☎ +923007111710

👉 <https://www.proz.com/profile/3062606>

📅 15/03/1983 🇵🇰 Pakistani

### Profile Summary

**Pashto and Urdu** native speaker with a Master's degree in English Language and Linguistics. Reliable & talented translator with a proven ability to translate written documents from a source language to a target language. A quick learner who can absorb new ideas & can communicate clearly & effectively with people from all social & professional backgrounds. Well-mannered, articulate & fully aware of diversity & multicultural issues.

I am seeking a challenging position in a well-established organization where my academic background, management skills, Language quality assurance, training experience, and interpersonal skills are well-developed and utilized.

### Professional Experience

**Pashto Transcription + Translation,**  
*Universal Language Solution*  
London, UK

**Subtitled into English,**  
*WordLights Translation* [🔗](#)  
Los Angeles, USA

### Education

**TEFL [Teaching English as a foreign language],** *AIOU* [🔗](#)

03/2020 – 03/2021 | Islamabad, Pakistan

**MA - English Language & Linguistics,**  
*AWKUM University* [🔗](#)

02/2018 – 02/2020 | Mardan, Pakistan

**BA - English Literature,** *AWKUM University* [🔗](#)

02/2016 – 02/2018 | Mardan, Pakistan

### Skills

**Subtitled/Transcriptionist** (Provided Pashto video subtitling for movies and documentary series with their precise timeframes, using various subtitling programs such as Aegisubs and Subtitle Editor.),

**Skilled Pashto & Urdu Translator** (Being a Pashto & Urdu native speaker and having more than five years plus professional experience in the translation industry, I have translated over 1 million words for different translation agencies and Government organizations.),  
**Skilled Pashto & Urdu interpreter** (Computer Skills Time Management Excellent Communication Proofreading skills Fluent in English MS Office)

### Certificates

- TEFL
- ILETS


### Organizations

**Translators without borders,**  
*Pashto Translator* [🔗](#)  
Donated Words 5000 and counting...

#### Supported NGOs

- AAP Afghanistan
- The International Rescue Committee (IRC) - Global

### **Pasho transcription & translation,**

*Lingvohouse* 

London, UK

### **Subtitle Translator (Pashto-English),**

*SMART WORD* 

09/2021 – present | West Yorkshire, UK

- Created subtitles for the video documentary using the Aegisub tool.
- The subtitles were placed accurately and accordingly their time frame after every 5-seconds.
- Translated the source [English] into target language [Pashto] in an accurate manner.
- Replicated flow, style and overall meaning of original texts.
- Communicated effectively with clients to establish scope and requirements of translation, following up after submission of work to confirm satisfaction and understanding.
- Used translation memory software to verify the consistency of translation within documents and improve efficiency.

### **Pashto - Translator, EASYTRANS24.COM**

01/2021 – present | Berlin, Germany

- Translated all information in the source language into the target (Pashto) language in an accurate manner using the online cloud-based memory CAT tool Memsource.
- Consulted specialized dictionaries, thesauruses and reference books to identify closest equivalents for nuanced terminology, words and phrases.
- Applied cultural understanding to discern specific meanings beyond literally written words.
- Communicated effectively with clients to establish scope and requirements of translation, following up after submission of work to confirm satisfaction and understanding.

### **Video translation subtitling, Info USA**

USA

### **Pashto - Translator, Hybrid Lynx**

03/2020 – present | Toronto, Canada

- Completed precise translations of official documents with correct words and phrasing to meet legal standards.
- Proofread, edited and improved documents of different sizes.

## **Declaration**

---

I hereby declare that all the information contained in this resume is in accordance with facts or truths to my knowledge. I take full responsibility for the correctness of the said information.



---

**NADEEM KHAN**

Peshawar, 12/02/2020

- Translated documents in Pashto into the English Language.
- Used translation memory software to verify the consistency of translation within documents and improve efficiency.
- Reviewed final works to spot and correct errors in punctuation, grammar and translation.

**Pashto and Urdu Translator, Shan Translation**

05/2019 – present | Pune, India

- Pashto and Urdu Translator
- Translated all information in the source language into the target language in an accurate manner.
- Replicated flow, style and overall meaning of original texts.
- Applied cultural understanding to discern specific meanings beyond literally written words.
- Communicated effectively with clients to establish scope and requirements of translation, following up after submission of work to confirm satisfaction and understanding.
- Used translation memory software to verify the consistency of translation within documents and improve efficiency.
- Reviewed final works to spot and correct errors in punctuation, grammar and translation.
- Proofread, edited and improved documents of different sizes.

**Pashto and Urdu Translator, 99WORDS.COM**

03/2018 – present | Russia

- Completed precise translations of official documents with correct words and phrasing to meet legal standards.
- Provided cultural input to speakers to help parties who did not speak similar languages communicate with and understand one another.
- Proofread, edited and improved documents of different sizes.
- Conferred with subject matter experts and other colleagues to establish a precise understanding of specialized concepts.

**Interpreter, Jeeenie.com**

05/2017 – present

Served as freelancer medical interpreter to 100+ over-the-phone calls.

Interpreted over the phone for patients in Pashto and Urdu.

Provide language services to healthcare patients with limited English proficiency.

**Pashto & Urdu Translator,**

*Montesion Translation*

02/2017 – present | Providence, USA

- Translated legal documents such as Birth, Marriage, Divorced and National ID cards into English.
- Translated local newspapers, Community Warning letters and many more into English from the non-English language.
- Proofread, edited and improved documents of different sizes.
- Used translation memory software to verify the consistency of translation within documents and improve efficiency.

**Pashto Translator, TRANSLATED.NET**

12/2015 – present | Italy

- Consulted specialized dictionaries, thesauruses and reference books to identify closest equivalents for nuanced terminology, words and phrases.
- Conferred with subject matter experts and other colleagues to establish a precise understanding of specialized concepts.
- Replicated flow, style and overall meaning of original texts.
- Used translation memory software to verify the consistency of translation within documents and improve efficiency.
- Proofread, edited and improved documents of different sizes.

**Urdu & Pashto Translator,**

*2021 TAIKA TRANSLATION*

12/2019 – 12/2020 | AUSTIN, USA

- Translated Pashto legal files such as Passport, National Identity card, Marriage, and divorce certificates into British English.
- Proofread, edited and improved documents of different sizes.
- Used translation memory software to verify consistency of translation within documents and improve efficiency.

**Pashto Interpreter, EFFECTIFF SERVICES**

06/2019 – 09/2020

- Provided oral interpretations for clients during special events, successfully maintaining pace with native speakers to deliver real-time comprehension.

- Facilitated communication between law enforcement personnel and individuals involved in crimes such as witnesses, persons of interest and suspects.
- Provided cultural input to speakers to help parties who did not speak similar languages communicate with and understand one another.
- Interpreted conversations simultaneously to help both parties conduct business, handle medical needs or manage personal concerns.

**Urdu & Pashto Translator, Words Mind**

05/2017 | Manchester, Pakistan

- Translated all information in the source language into the target language in an accurate manner.
- Conferred with subject matter experts and other colleagues to establish a precise understanding of specialized concepts.
- Reviewed final works to spot and correct errors in punctuation, grammar and translation.

**Languages**

---

English	● ● ● ● ●
Pashto	● ● ● ● ●
Urdu	● ● ● ● ●